

Las comparaciones utilizadas por Apolonio de Rodas (I)

Joan Coderch

Institut de Batxillerat Salvador Espriu

Av. Folch i Torres, 4. 17190 Salt (Girona). Spain

Resumen

Primero de dos artículos dedicados al estudio de las comparaciones en Apolonio de Rodas. En esta primera parte me ocupo casi exclusivamente de sus propias comparaciones sin contrastarlas con las homéricas. En la segunda, llevo a cabo una confrontación entre las de ambos.

*One of the most prominent characteristics of the poem [Arg.] is the beauty of the similes, a feature which seems above all others to have attracted Virgil (MOONEY, G.W. (1964). *The Argonautica of Apollonius Rhodius*. Amsterdam.)*

Es difícil atender a las comparaciones de Ap. Rod. sin pensar en las de Homero. En las suyas, Homero se fijó como objetivos la caracterización, la iluminación de lo que describe, el romper una parte monótona, señalar cambios y pausas y reflejar su mundo, mientras que Ap. Rod. podía tener por una parte esos mismos objetivos, o parte de ellos, pero por otro lado el principal objetivo de Ap. Rod. era tal vez la imitación de la poesía homérica. El argumento de Arg no se prestaba tanto a la proliferación de comparaciones como el de la *Ilíada*, especialmente por la escasez de enfrentamientos bélicos. Aún así, se encuentran en Arg. 91 comparaciones, la lista de las cuales expongo a continuación, especificando su localización, un pequeño resumen y la subdivisión temática; en Homero no he hecho esta subdivisión meticulosa, limitándome a indicar que hay 164 comparaciones en escenas de lucha y 38 en escenas de otro tipo, mientras que en las 91 de Ap. Rod., ya que expongo toda su lista, considero necesario indicar el objetivo de la comparación. Me refiero a comparaciones situadas en temas de descripción, furor, efectos del amor, marcha pacífica, etc.

Cuando dejo la comparación en la categoría de «descripción» doy a entender que no creo conveniente situarla en otro tipo de contexto; todas las comparaciones podrían catalogarse en la categoría de situación descriptiva, naturalmente, ya que es su denominador común, pero aparte de esta característica general todas ellas pueden subdividirse en descripción de furor de combate, descripción durante una marcha pacífica, descripción de un amontonamiento de hombres, etc. Para estas

subdivisiones he usado palabras bastante sencillas y corrientes, nombrando la situación a describir; cuando he considerado que la comparación era más una mera descripción que una descripción catalogable en otra de las subdivisiones, la he dejado como tal, como «descripción» simplemente. La lista se encuentra expuesta por orden de aparición de las comparaciones.

Número y versos	TEMA/resumen
1- I 239-240	MARCHA PACÍFICA/los héroes, comparados con estrellas.
2- I 269-277	TRISTEZA/la madre de Jasón, comparada con una huérfana.
3- I 307-310	MARCHA PACÍFICA/Jasón, comparado con Apolo.
4- I 450-453	TEMPORAL
5- I 536-541	NAVEGACIÓN PACÍFICA/los héroes, comparados con jóvenes que bailan.
6- I 575-579	NAVEGACIÓN PACÍFICA/los peces, comparados con ovejas.
7- I 774-781	MARCHA PACÍFICA/Jasón, comparado con una estrella.
8- I 879-883	AMONTONAMIENTO PACÍFICO/las Lemnias, comparadas con abejas.
9- I 938	DISTANCIAL/una distancia comparada con otra.
10- I 1003-1007	RESULTADO TRAS COMBATE/los Hijos de la Tierra, comparados con maderos.
11- I 1027-1028	FUROR DEL COMBATE/soldados, comparados con fuego.
12- I 1049-1050	HUIDA DEL COMBATE/los Doliones, comparados con palomas.
13- I 1172-1178	TEMPORAL.
14- I 1192-1193	DESCRIPCIÓN/un árbol, comparado con otro.
15- I 1201-1205	FUERZA PACÍFICA/la fuerza de Heracles, comparada con el viento.
16- I 1243-1248	FUROR/Polifemo, comparado con una bestia salvaje.
17- I 1265-1270	FUROR/Heracles, comparado con un toro.
18- II 26-29	FUROR/Amico, comparado con un león.
19- II 40-42	DESCRIPCIÓN FÍSICA/Polideuces, comparado con una estrella.
20- II 70-74	FUROR DEL COMBATE/Amico, comparado con una ola.
21- II 79-83	FUROR DEL COMBATE/Polideuces y Amico, comparados con carpinteros clavando tablas.
22- II 88-89	FUROR DEL COMBATE/Polideuces y Amico, comparados con dos toros.
23- II 90-91	TÉCNICA DEL COMBATE/Amico, comparado con un matador de bueyes.
24- II 123-129	FUROR DEL COMBATE/los Argonautas, comparados con lobos.
25- II 130-135	HUIDA DEL COMBATE/los Bébrices, comparados con abejas.
26- II 267	FUROR/las Harpías, comparadas con borrascas.
27- II 278-283	TÉCNICA DEL COMBATE/Zetes y Calais, comparados con perros de caza.
28- II 541-548	MARCHA PACÍFICA/Atenea, comparada con un errante.
29- II 581	DESCRIPCIÓN/una ola, comparada con una cumbre.
30- II 594	DESCRIPCIÓN/una ola, comparada con un rodillo.
31- II 600	DESCRIPCIÓN/la Argo, comparada con una flecha.
32- II 662-668	FUERZA PACÍFICA/los Argonautas, comparados con bueyes.
33- II 669-673	TEMPORAL.

Número y versos	TEMA/resumen
34- II 933-935	NAVEGACIÓN PACÍFICA/la Argo, comparada con un gavilán.
35- II 1073-1076	TÉCNICA DEL COMBATE/escudos, comparados con tejas.
36- II 1077-1079	RUIDO DEL COMBATE/el grito de los Argonautas, comparado con el de un ejército.
37- II 1083-1089	DESCRIPCIÓN DEL COMBATE/las flechas (plumas), comparadas con granizo.
38- III 276-277	FUROR PACÍFICO/Eros, comparado con un tábano.
39- III 291-297	EFFECTOS DEL AMOR/la pasión amorosa, comparada con una llama.
40- III 656-664	EFFECTOS DEL AMOR/Medea, comparada con una joven viuda.
41- III 756-760	EFFECTOS DEL AMOR/el corazón de Medea, comparado con un rayo de sol.
42- III 876-885	MARCHA PACÍFICA/las doncellas de Medea, comparadas con ninfas.
43- III 957-961	DESCRIPCIÓN FÍSICA/Jasón, comparado con el astro Sirio.
44- III 968-972	DESCRIPCIÓN FÍSICA/Jasón y Medea, comparados con árboles.
45- III 1020-1021	EFFECTOS DEL AMOR/el alma de Medea, comparada con el rocío.
46- III 1197	MARCHA PACÍFICA/Jasón, comparado con un ladrón.
47- III 1229-1230	DESCRIPCIÓN/el destello de un yelmo, comparado con la luz de Helios.
48- III 1240-1245	MARCHA PACÍFICA/Eetes, comparado con Poseidón.
49- III 1259-1262	FUROR PACÍFICO/Jasón, comparado con un corcel.
50- III 1272-1274	DISTANCIAL.
51- III 1294-1295	FUROR DEL COMBATE/Jasón, comparado con un escollo.
52- III 1299-1304	FUROR DEL COMBATE/el fuego de los toros de Amico, comparado con el de un horno.
53- III 1323	DESCRIPCIÓN/la lanza de Jasón, comparada con una agujada.
54- III 1328-1330	DESCRIPCIÓN/el resuello de los toros de Amico, comparado con el rugido del viento.
55- III 1340-1344	TEMPORAL.
56- III 1351-1353	FUROR DEL COMBATE/Jasón, comparado con un jabalí.
57- III 1359-1363	DESCRIPCIÓN/cascos refulgentes, comparados con estrellas.
58- III 1370-1371	DESCRIPCIÓN/gritos, comparados con el resonar del mar.
59- III 1373	FUROR DEL COMBATE/los Nacidos de la Tierra, comparados con perros.
60- III 1375-1376	DESCRIPCIÓN/guerreros que caen, comparados con árboles.
61- III 1377-1380	DESCRIPCIÓN/Jasón, comparado con un astro.
62- III 1386-1391	DESCRIPCIÓN/Jasón, comparado con un campesino.
63- III 1392	DESCRIPCIÓN/surcos de tierra, comparados con acequias.
64- III 1399-1404	DESCRIPCIÓN/la aflicción de Eetes, comparada con la de un labriego.
65- IV 11-13	EFFECTOS DEL TEMOR/Medea, comparada con una cervatilla.
66- IV 35-40	DESCRIPCIÓN/Medea, comparada con una cautiva.
67- IV 109-114	TEMPORAL.
68- IV 125-126	DESCRIPCIÓN/el vellocino, comparado con una nube.
69- IV 139-144	DESCRIPCIÓN/los anillos de la serpiente, comparados con los del humo de un incendio.

Número y versos	TEMA/resumen
70- IV 152-153	DESCRIPCIÓN/los espirales de la serpiente, comparados con los de una ola.
71- IV 167-171	DESCRIPCIÓN/Jasón, comparado con una doncella.
72- IV 174-177	DESCRIPCIÓN/el vellocino, comparado con una piel de ternera.
73- IV 214-218	NUMÉRICA/el número de los Colcos, comparado con el de olas u hojas.
74- IV 221	DESCRIPCIÓN/los caballos de Eetes, comparados con los soplos del viento.
75- IV 317-318	EFFECTOS DEL TEMOR/los barcos, comparados con monstruos.
76- IV 468	TÉCNICA DEL COMBATE/Jasón, comparado con un matador de toros.
77- IV 485-487	FUROR DEL COMBATE/aniquilamiento entre hombres, comparado con entre animales.
78- IV 489	FUROR DEL COMBATE/el ataque, comparado con fuego.
79- IV 847-848	MARCHA PACÍFICA/Tetis, comparada con destellos.
80- IV 885-887	TEMPORAL.
81- IV 933-937	MARCHA PACÍFICA/las hijas de Nereo, comparadas con delfines.
82- IV 948-954	DESCRIPCIÓN/las hijas de Nereo, comparadas con jóvenes doncellas.
83- IV 961-962	TEMPORAL.
84- IV 1062-1066	EFFECTOS DEL TEMOR/Medea, comparada con una obrera.
85- IV 1280-1289	EFFECTOS DEL TEMOR/los Argonautas, comparados con hombres desesperados.
86- IV 1298-1304	EFFECTOS DEL TEMOR/las doncellas feacias, comparadas con pajaritos.
87- IV 1337-1342	FUROR PACÍFICO/Jasón, comparado con un león.
88- IV 1452-1456	AMONTONAMIENTO PACÍFICO/los Argonautas, comparados con hormigas.
89- IV 1541-1547	MARCHA PACÍFICA/la Argo, comparada con una culebra.
90- IV 1604-1610	MARCHA PACÍFICA/Tritón, comparado con un hombre que lleva un caballo.
91- IV 1682-1687	DESCRIPCIÓN/Talos, comparado con un pino gigante.

Empezaré por la distribución de las comparaciones por cantos. El canto I tiene 17 comparaciones, el canto II tiene 20, el canto III tiene 27 y el canto IV también tiene 27. Los cantos I y II son narraciones del viaje de ida, con alguna que otra lucha, como la de los Argonautas contra los Dolíones, lucha llevada a cabo por error. El canto III narra las aventuras acaecidas en la Cólquide, incluido el enamoramiento de Medea, y el canto IV narra el accidentado retorno a Págasas.

El primer factor a tener en cuenta es el número de versos por canto. El canto I tiene 1362, el canto II tiene 1285, el canto III tiene 1407, y el canto IV tiene 1781, cantos todos bastante más extensos que los de Homero, cuyo término medio es ca. 500 versos. Todo esto da una media de una comparación casi cada 65 versos (incluyendo en el cálculo los versos de las comparaciones). Esto serían las cifras absolutas

de las comparaciones de Arg. En cuanto a números según subdivisiones temáticas, podría ser la siguiente:

Bajo la subdivisión de «marcha pacífica» sitúo 11 comparaciones. Entiendo por «marcha pacífica» la situación ejemplificable por el avance de los héroes al dirigirse al puerto de Págasas en I 239-240; o sea, una descripción hecha con motivo de una marcha, avance, ruta, etc., no situada en momento de combate. Respecto a un tipo parecido de comparaciones, las catalogables de «navegación pacífica», hay tres; como su nombre indica, se trata del mismo caso, pero en nave. En cuanto a comparaciones relacionadas con el amor, hay cuatro catalogadas bajo la denominación «efectos del amor», con Medea como epicentro, naturalmente. Bajo el título de «tristeza» hay una sola comparación, la situada en I 269-277, no obstante una de las más largas. El grupo de «efectos del temor» está formado por cinco comparaciones: casos de desesperación, etc. Otro de los grupos de comparaciones que siguen aún fuera del ámbito bélico es el de «amontonamiento pacífico»: una situación tumultuosa producida por causa no de combate; sólo dos comparaciones forman este grupo.

Hay tres grupos especiales de comparaciones, ya que no se comparan aquí dos acciones ni dos objetos, sino datos temporales, distanciales o numéricos. El más numeroso de estos tres grupos es el de las comparaciones temporales: 6 comparaciones con referencias a momentos del día, etc., tomando como punto de esta referencia las costumbres horarias de campesinos, por ejemplo. Las comparaciones distanciales, muy parecidas a las anteriores pero relativas a distancias, son sólo dos. El tercero de estos tres grupos especiales está formado por sólo una comparación, calificada de «numérica»: la comparación IV 214-218; estos tres tipos de comparaciones podrían calificarse de cuantitativas frente a las demás, que podrían calificarse de cualitativas.

He dicho al principio que todas las comparaciones son catalogables en una «situación descriptiva», y que dejaría un grupo de ellas sin catalogar en ningún subgrupo; son las comparaciones que llevan por título simplemente «descripción», un total de 22; algunas de ellas, como II 581, en la que una ola es comparada a la cumbre de una montaña, son una simple descripción metafórica, mientras que otras, como IV 1682-1687, en la que Talos es comparado a un pino gigantesco, podrían ser catalogables de «fuerza», y la comparación IV 35-40, por ejemplo, podría ser catalogada de «desesperación», «temor», etc., pero dadas las características de este grupo de comparaciones, he preferido dejarlas en «descripción» sin más.

Un grupo bastante relacionado con este último es el de las comparaciones de «descripción física», un grupo de tres; casi, si se quiere, un subgrupo del anterior: descripción, pero más exactamente física. Hay aquí casos conflictivos, ya que estas comparaciones podrían incluirse en otro grupo, o algunas comparaciones de otro grupo podrían incluirse aquí. Pondrá el siguiente ejemplo: en la comparación I 774-781, Jasón es comparado a una estrella, y esta comparación está catalogada en el subtipo de «marcha pacífica», ya que la comparación se refiere al momento en que Jasón se encuentra avanzando entre la multitud. En cambio, en la comparación III 957-961, Jasón es de nuevo comparado con una estrella (con el astro Sirio, exactamente), y esta comparación está catalogada en el subtipo de

«descripción física». En esta atribución de las comparaciones a un subtipo o a otro ha entrado en juego mi impresión personal, como en el caso de la comparación I 774-781 juzgué más conveniente no catalogarla de «descripción física»; esta serie de clasificaciones, como puede notarse, es más subjetiva que objetiva.

Quedan a continuación varios subtipos de comparaciones clasificables en dos grandes grupos; el primero de ellos sería el grupo relativo al furor o a la fuerza. En este primer grupo, el primer subtipo sería el calificado de «fuerza pacífica»: muestras de fuerza fuera de lo normal en un uso no bélico, con fines no bélicos; son sólo dos comparaciones, una relativa a Heracles y otra relativa a los Argonautas en conjunto. El segundo subtipo de este grupo es el de «furor pacífico», muy similar al anterior, pero atendiendo esta vez al furor más que a la fuerza física; son tres comparaciones, dos de ellas relativas a Jasón y una tercera relativa a Eros. La relativa a Eros podría ser muy discutible acerca de su calificación de «furor pacífico», ya que fácilmente podría calificarse de, por ejemplo, «descripción» simplemente. Repito lo dicho anteriormente, que aquí entra en juego mi impresión personal y que otra clasificación es totalmente aceptable. El tercer subtipo de este grupo es el de «furor», un tipo de furor que dadas las circunstancias del contexto no he creído conveniente incluir sus comparaciones en «furor pacífico», pero tampoco atribuir las a un furor de combate, uno de los tipos que vienen a continuación; en total, son cuatro las calificadas de «furor» sin más, un furor ni pacífico ni bélico.

Más adelante tenemos el grupo de comparaciones relativas al combate; se divide este grupo en seis subtipos. El primero de ellos es el de «descripción del combate», formado sólo por una comparación, la II 1083-1089, comparación de calificación muy discutible, ya que el «combate» en cuestión no es más que el lanzamiento de plumas a modo de dardos por las aves de la Isla de Ares. No obstante, dada su similitud con los lanzamientos de flechas de uno a otro ejército, caso en el que se usaría una comparación muy parecida, he preferido calificarla de «descripción de combate», aunque se trate sólo de un ataque sin respuesta por parte del agredido. Los cinco subtipos restantes también son descripciones de combate, naturalmente, pero ya (para mí) con otros objetivos, como indican sus títulos.

El siguiente subtipo es el de «técnica del combate», comparaciones que atienden más al modo de lucha de uno o varios hombres. Una de ellas, la comparación II 1073-1076, es sólo la descripción de la forma en que los Argonautas ponen los escudos para protegerse de los proyectiles de las aves, descripción de un sistema de defensa, pero «técnica del combate» para mí. El siguiente, del que la *Iliada* está llena, es el de «ruido del combate»; la única comparación que lo forma se refiere al griterío de los Argonautas al llegar a la Isla de Ares. Al igual que la comparación anteriormente tratada, no se trata de una batalla ni de un combate real, sino de un simple espantar de aves, pero por sus características lo equiparo a los gritos de un ejército al cargar. A continuación vienen las comparaciones descritas como «furor del combate», formadas tanto por comparaciones relativas a guerreros concretos (Jasón comparado con un jabalí en III 1351-1353, por ejemplo) como por otras relativas al efecto del combate (IV 489, por ejemplo, con el ataque comparado con un fuego). Las comparaciones calificadas de «huida del combate» son dos, relativas una a los Dolíones y otra a los Bébrices. El último subgrupo de las

comparaciones relativas al combate, «resultado tras combate», es el formado por la única comparación I 1003-1007, una descripción de cuerpos yacientes.

Así queda, pues, la clasificación de las comparaciones respecto a temas. En cuanto a no ya la situación contextual, sino al objetivo de las comparaciones, las divinidades superiores son objeto de una sola comparación, exactamente la comparación II 541-548, en la que Atenea es comparada con un errante. Eros y Tetis reciben comparaciones en respectivamente III 276-277 y IV 847-848, y hay cinco comparaciones más sobre figuras más o menos relacionadas con las divinidades. Acerca de más comparaciones dirigidas a personas, en la comparación I 269-277 la madre de Jasón es comparada con una huérfana, y en cuatro comparaciones más son comparados las Lemnias, los Dolíones, las doncellas de Medea y las doncellas Feacias. Eetes tiene tres comparaciones adjudicadas a su persona (una de ellas a sus caballos). Medea, en descripciones de su desesperación y de los efectos del amor, tiene seis; la nave Argo tiene tres comparaciones, y sus tripulantes, tanto en cuanto a comparaciones de referencia individual como de referencia general a todos ellos, tienen 12 (Jasón aparte); de éstas, cinco están dedicadas a individuales y siete a los Argonautas en general.

Diez se dividen entre temporales, distanciales y una numérica, relativa esta última a los Colcos. Hay trece comparaciones dedicadas a Jasón, la personalidad más agraciada con ellas, una de las cuales, la III 968-972, la comparte con Medea. Hay cinco comparaciones acerca de Amico, dos de ellas compartidas con Polideuces, y una relativa a los Bébrices en general. El resto de las comparaciones son variadas, tanto relativas a peces en la comparación I 575-579 como relativas al efecto de un ataque, en IV 489. A partir de este punto, más cómputos acerca de temas o personas según cantos, etc., creo que serían ya exagerados y fuera de lugar.

Las conclusiones que se podrían sacar sobre los datos numéricos anteriormente expuestos son varias. En primer lugar, Ap. Rod. no tiene reparo en utilizar el recurso de la comparación: 91 comparaciones en sus más de 5000 versos, la media de una comparación casi cada 65 versos dicha anteriormente, lo muestran. Causa y objetivo: Homero e imitación del mismo, naturalmente. Acerca de la distribución de las comparaciones según cantos, no hay aspectos especiales a remarcar.

Otra cuestión sería la de los amontonamientos de comparaciones, al estilo de la concentración en los cantos ΓΔΕ en Homero. En el canto I no hay ninguna concentración destacable; en el canto II, el episodio de los Bébrices, un episodio totalmente bélico, da pie a una concentración de ocho comparaciones, cuatro de las cuales, las relativas al combate entre Polideuces y Amico, se encuentran en 22 versos. El cruce de las Rocas por parte de la Argo da lugar a tres comparaciones más, repartidas en veinte versos, y la llegada de los Argonautas a la Isla de Ares a otra concentración de tres comparaciones repartidas en 16 versos. El episodio de la prueba de Jasón, en el canto III, da lugar a la mayor de las concentraciones de comparaciones en Arg.: 18 comparaciones en 175 versos, dándose casos de comparaciones prácticamente consecutivas, como el caso de las número 62 y 63, que se encuentran inmediatamente a continuación una de otra, al igual que las comparaciones 60 y 61, una sobre guerreros y otra sobre Jasón. Las comparaciones 58 y 59 están a un solo verso de distancia, y las comparaciones 51 y 52 a tres. La primera

acumulación de comparaciones del canto IV se sitúa en 53 versos, con motivo de la internada en el bosque por parte de Jasón y Medea para apoderarse del vellocino. Son un total de cinco comparaciones, dos de ellas relativas a la serpiente vigilante, dos relativas al vellocino mismo y una relativa a Jasón. Más adelante, las comparaciones 77 y 78, relativas al aniquilamiento de los Colcos de Apsirto tras su muerte, están a un solo verso de distancia. El episodio de las hijas de Nereo llevando la Argo a través de las Planctas causa la acumulación de tres comparaciones en 30 versos, dos relativas a ellas mismas y la otra temporal. La llegada de la Argo al Golfo de Sirte y la desesperación y el temor que la situación les inspira tiene dos comparaciones a ocho versos de distancia, la 85 y la 86: la desesperación de los Argonautas y de las doncellas Feacias; esta pequeña acumulación es la última de las que se encuentran en Arg.

En resumen, los amontonamientos de comparaciones ahí están, y es de suponer que no pasarían desapercibidos ni a su autor ni a sus lectores. Algunos de ellos pueden resultar casuales, pero las comparaciones concentradas con motivo del combate entre Polideuces y Amico hay que considerarlas una acumulación expresa y hecha conscientemente, y las acumulaciones en escenas de esfuerzo y de combate son un rasgo totalmente homérico. Una característica a tener en cuenta es las pocas comparaciones que reciben las divinidades, sobre todo las divinidades superiores, que sólo cuentan con una, la dedicada a Atenea; claro que la poca intervención de divinidades superiores en el poema, con excepción de Atenea y algo Hera, lo explica. El reparto de comparaciones entre las dedicadas a individuos, como la comparación 18, o a todo un grupo, como la comparación 1, y las dedicadas a efectos, como la comparación 47, etc., no presenta ninguna característica remarcable.

Bibliografía

- BROENIMAN, C.S. (1989). *Thematic patterns in the Argonautica of Apollonius Rhodius: a study in the imagery of similes*. Diss. Universidad de Illinois.
- GIANGRANDE, G. (1973). *Zu Sprachgebrauch, Technik und Text des Apollonios Rhodios*. Amsterdam.
- HÄNDEL, P. (1954). *Beobachtungen zur epischen Technik des Apollonios Rhodios*. Munic.
- MOONEY, G.W. (1964). *The Argonautica of Apollonius Rhodius*. Amsterdam.
- MOULTON, C. (1977). *Similes in the Homeric Poems*. Göttingen.
- VILCHEZ, M. (1989). «La estructura formal de la comparación en *Las Argonáuticas* de Apolonio de Rodas». *Emerita* LVII, p. 5-35.